



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1029
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1029

Dimanche 26 mars 2023, 4^{ème} de Carême, de saint Jean Climaque ; t.8, exap.8.

Clôture de l'Annonciation ; syn. de l'archange Gabriel ; st Sicaire de Lyon ; st Basile le Jeune ermite à Constantinople

Tropaire de la Résurrection, t. 8 : Tu es descendu des hauteurs,/ ô Plein de bonté !// Tu as accepté l'ensevelissement de trois jours,+ afin de nous délivrer de nos passions,/ ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cea ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Tropaire de l'Annonciation, t. : Aujourd'hui, c'est le commencement de notre salut et la manifestation du mystère prééternel. Le Fils de Dieu devient le fils de la Vierge et Gabriel annonce la grâce. Crions donc avec lui à la Mère de Dieu : Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi !

Tropaire de l'archange Gabriel, t.4 : Toi dont le nom correspond à la puissance de Dieu, dans l'incarnation du Verbe tu sers comme stratège des incorporelles armées ; tu annonces à la vierge Marie la bonne nouvelle et lui dis : Réjouis-toi de concevoir notre Dieu ! Pour le salut de qui te chante prie-la, saint archange Gabriel ! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit ...

Kondakion de l'archange Gabriel, t. 2 : Archistratège de Dieu, serviteur de sa gloire, guide des mortels et chef des anges, obtiens-nous ce qui est utile à nos âmes et la grâce du salut. Et maintenant et toujours...

Kondakion de l'Annonciation, t. 8 : Que retentissent nos accents de victoire en ton honneur, invincible Reine, toi qui nous sauves des périls du combat, Mère de Dieu, Vierge souveraine ! Vers toi montent nos louanges, nos chants d'action de grâce. De ton bras puissant dresse autour de nous le plus solide des remparts, sauve-nous de tout danger, hâte-toi de secourir les fidèles qui te chantent : Réjouis-toi, Épouse inépousée !

Prokimenon du Triode, t. 8 : Le Seigneur donne force à son peuple ; le Seigneur bénit son peuple dans la paix. V// Rapportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et louage ! **De l'Annonciation, t. 4 :** Annoncez, jour après jour, le salut de notre Dieu. V// Chantez au Seigneur un chant nouveau ; chantez au Seigneur par toute la terre !

Épître : *Hébreux 6, 13-20 et Éphésiens 5, 8-19 (si deux prokimena)*

Frères, lorsque Dieu fit sa promesse à Abraham, comme Il n'avait personne de plus grand par qui jurer, Il jura par lui-même et dit : « Oui, Je te comblerai de bénédictions et Je te donnerai une immense expansion. » Et c'est ainsi qu'Abraham, ayant persévéré, vit se réaliser la promesse. Les hommes, en effet, jurent par un plus grand ; et, entre eux, la garantie du serment met un terme à toute contestation. C'est en ce sens que Dieu, voulant bien davantage montrer aux héritiers de la promesse le caractère irrévocable de sa décision, intervint par un serment. Ainsi par un engagement doublement infaillible, puisqu'il ne peut y avoir de mensonge de la part de Dieu, nous sommes puissamment encouragés, comme y trouvant refuge, à saisir fortement l'espérance qui nous est proposée. Et nous la tenons comme l'ancre de notre âme, cette espérance sûre et solide, qui a pénétré au-delà du voile, là où pour nous, en Précurseur, est entré Jésus, devenu grand prêtre pour l'éternité « selon ordre de Melchisédech ». Frères...

Alléluia du Triode, t. 7 : - Il est bon de rendre grâce au Seigneur, de chanter pour ton nom, Dieu très-haut ! - De publier au matin ton amour, ta fidélité au long des nuits **Et de l'Annonciation, t. 1 :** - Il descendra comme la pluie sur la toison, comme l'ondée qui arrose la terre. - Que son nom soit béni dans les siècles, qu'il dure comme l'éclat du soleil !

Évangile : Marc 9, 17-32 (notre trad.) et Matthieu 4, 25 à 5, 12. (*si deux alléluias...*)

En ce temps-là, quelqu'un de la foule dit à Jésus : « Maître, je t'ai amené mon fils ; il est possédé d'un esprit muet. Où qu'il le saisisse, il le jette à terre ; mon fils écume, grince des dents et devient sec. J'ai demandé à tes disciples de l'expulser, mais ils n'en ont pas eu la force. » Jésus leur répondit : « Ô génération incroyante et perverse, jusqu'à quand serai-je auprès de vous ? Jusqu'à quand aurai-je à vous supporter ? Apportez-le-moi. » On le lui apporta et, dès qu'il vit Jésus, l'esprit agita l'enfant qui, tombant à terre, s'y roula en écumant. Jésus demanda au père : « Depuis combien de temps cela lui arrive-t-il ? » « Depuis l'enfance, dit-il. Souvent il l'a jeté dans le feu ou dans l'eau pour le faire périr. Mais, si Tu as quelque pouvoir, aide-nous ! Seigneur, miséricorde ! » Jésus lui répondit : « Si Tu as quelque pouvoir, dis-tu : mais, tout est possible à celui qui croit. » Le père de l'enfant s'écria aussitôt avec larmes : « Je crois ! Aide-moi dans mon incroyance ! » Jésus, voyant s'attrouper la foule, menaça l'esprit impur en lui disant : « Esprit muet et sourd, Je te l'ordonne, sors de lui et n'y rentre plus ! » Après avoir crié et violemment secoué l'enfant, il en sortit ; celui-ci devint comme un cadavre, si bien que beaucoup disaient : « Il est mort. » Mais Jésus s'empara de sa main, le releva, et il se tenait debout. Lorsque Jésus fut rentré à la maison, ses disciples le prirent à part et lui demandèrent : « Pourquoi, nous, n'avons-nous pas pu l'expulser ? » Jésus leur dit : « Cette engeance ne peut être chassée que par la prière et le jeûne. » Puis ils partirent en traversant la Galilée et Jésus ne voulait pas que ce miracle se sût. En effet, Il enseignait ses disciples et leur disait : « Le Fils de l'Homme sera livré aux mains des gens ; ils le mettront à mort et trois jours après avoir été mis à mort Il se relèvera. » En ce temps-là...

În vremea aceea, I-a răspuns Lui Iisus unul din mulțime : Învățătorule, am adus la Tine pe fiul meu, care are duh mut. Și oriunde-l apucă, îl aruncă la pământ și face spume la gură și scrâsnește din dinți și înțepenește. Și am zis ucenicilor Tăi să-l alunge, dar ei n-au putut. Iar El, răspunzând lor, a zis : O, neam necredincios până când voi fi cu voi ? Până când vă voi răbda pe voi ? Aduceți-l la Mine. Și I-au adus la El. Și văzându-L pe Iisus, duhul îndată a zguduit pe copil, și, căzând la pământ, se zvârcolea spumegând. Și I-a întrebat pe tatăl lui : Câtă vreme este de când i-a venit aceasta ? Iar el a răspuns : Din pruncie. Și de multe ori I-a aruncat și în foc și în apă ca să-l piardă. Dar de poți ceva, ajută-ne, fiindu-Ți milă de noi ! Iar Iisus i-a zis : De poți crede, toate sînt cu putință celui ce crede. Si îndată strigând tatăl copilului, a zis cu lacrimi : Cred, Doamne ! Ajută necredinței mele ! Iar Iisus, văzând că mulțimea dă năvală, a certat duhul cel necurat zicându-i : Duh mut și surd, Eu îți poruncesc : leși din el și să nu mai intri în el ! Și răcnind și zguduindu-l cu putere, duhul a ieșit ; iar copilul a rămas ca mort, încât mulți ziceau că a murit. Dar Iisus, apucându-l de mână, I-a ridicat, și el s-a sculat în picioare. Iar după ce a intrat în casă, ucenicii Lui L-au întrebat, de o parte : Pentru ce noi n-am putut să-l izgonim ? El le-a zis : Acest neam de demoni cu nimic nu poate ieși, decât numai cu rugăciune și cu post. Și, ieșind ei de acolo, străbăteau Galileea, dar El nu voia să știe cineva. Căci învăța pe ucenicii Săi și le spunea că Fiul Omului se va da în mâinile oamenilor și-L vor ucide, iar după ce-L vor ucide, a treia zi va învia.

Mégal. T. 4 : En toi se réjouit toute la création, ô Pleine de grâce, l'assemblée angélique et la race humaine ! Temple sanctifié, Paradis spirituel, Louange virginale ! De toi Dieu s'est incarné et devint petit enfant, Lui, notre Dieu avant les siècles ! Il fit de tes entrailles son trône et rendit ton sein plus vaste que les cieux. En toi se réjouit toute la création : Gloire à toi !

Koinonikon du dimanche et de l'Annonciation : Le Seigneur a fait choix de Sion ; Il en a fait le lieu de son séjour : Alléluia !

NOTE : Pour une église dédiée au Christ : tropaires de la Résurrection et du saint ; Gloire... Kondakion du saint ; Et maintenant... Kondakion de la Résurrection. Pour une église dédiée à la Mère de Dieu : tropaires de la Résurrection, de l'église et du saint ; kondak de la Résurrection ; Gloire... du saint ; Et maintenant : de l'église.